

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 34:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiedzieli: Czy jak nierządnicę miał* traktować naszą siostrę?***1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synowie jednak odparli: A czy on miał prawo potraktować naszą siostrę jak nierządnicę?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oni odpowiedzieli: Czyż miał traktować naszą siostrę jak nierządnicę?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni odpowiedzieli: Izali jako wszetecznicy miał używać siostry naszej?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni odpowiedzieli: Izali jako wszetecznicę mieli źle używać siostry naszej?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oni mu na to: Czyż [mieliśmy pozwolić na to, żeby] obchodzono się z naszą siostrą jak z nierządnicą?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni odpowiedzieli: Czy jemu wolno było obejść się z siostrą naszą jak z nierządnicą?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni jednak odpowiedzieli: Czy wolno im było potraktować naszą siostrę jak nierządnicę?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A oni odparli: „Czy naszą siostrę można traktować jak nierządnicę?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni odpowiedzieli: - Czy wolno im było obejść się z naszą siostrą jak z nierządnicą?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedzieli: Czy wolno im było potraktować naszą siostrę jak nierządnicę?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони ж сказали: Але хіба за розпусницю вважатимуть нашу сестру?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem powiedzieli: Czy z naszą siostrą można postępować jak z nierządnicą?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni zaś rzekli: ”Czy komukolwiek wolno traktować naszą siostrę jak nierządnicę?”

¹⁾ Lub: czy wolno mu było, <x>10 34:31</x>L.

²⁾ Lub: Czy jak nierządnica miała być traktowana nasza siostra?